

Warszawa, dnia 14 marca 2014 r.

Poz. 313

**UMOWA**

**między Rzeczpospolitą Polską a Gibraltarem o wymianie informacji w sprawach podatkowych  
oraz Protokół do Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Gibraltarem o wymianie informacji  
w sprawach podatkowych,**

podpisane w Londynie dnia 31 stycznia 2013 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Dnia 31 stycznia 2013 r. w Londynie zostały podpisane Umowa między Rzeczpospolitą Polską a Gibraltarem o wymianie informacji w sprawach podatkowych oraz Protokół do Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Gibraltarem o wymianie informacji w sprawach podatkowych, w następującym brzmieniu:

**UMOWA**

**MIĘDZY**

**RZECZĄPOSPOLITĄ POLSKĄ**

**A**

**GIBRALTAREM**

**O WYMIANIE INFORMACJI W SPRAWACH PODATKOWYCH**

MAJĄC na uwadze, iż Polska i Gibraltar („Strony”) uznają, iż obecne ustawodawstwo umożliwia współpracę oraz wymianę informacji w sprawach przestępstw podatkowych;

MAJĄC na uwadze, iż Strony od dłuższego czasu podejmują wysiłki na płaszczyźnie międzynarodowej w celu zwalczania przestępstw finansowych i innych przestępstw, włącznie z przeciwdziałaniem finansowaniu terroryzmu;

MAJĄC na uwadze, iż uznaje się prawo Gibraltar, przyznane upoważnieniem Zjednoczonego Królestwa, do negocjacji, zawierania, wykonywania oraz na zasadach określonych w niniejszej Umowie, wypowiedzenia Umowy o wymianie informacji z Rzeczpospolitą Polską;

MAJĄC na uwadze, iż w dniu 27 lutego 2002 roku Gibraltar przyjął na siebie zobowiązanie polityczne stosowania zasad OECD w zakresie efektywnej wymiany informacji w sprawach podatkowych;

MAJĄC na uwadze, iż intencją Stron jest usprawnienie i ułatwienie zasad i warunków wymiany informacji w odniesieniu do podatków;

Strony uzgodniły zawarcie niniejszej Umowy, nakładającej zobowiązania wyłącznie na Polskę i Gibraltar:

## **Artykuł 1**

### **Przedmiot i zakres obowiązywania Umowy**

Właściwe organy Umawiających się Stron udzielają sobie pomocy przez wymianę informacji, które mogą mieć istotne znaczenie dla administracji i stosowania prawa wewnętrznego Umawiających się Stron w zakresie podatków, które obejmuje niniejsza Umowa, w tym informacji, które mogą mieć istotne znaczenie dla określenia, wymiaru i poboru podatków w odniesieniu do osób podlegających takim podatkom, dla windykacji i egzekucji zaległości podatkowych, dochodzenia w sprawach podatkowych lub ścigania w sprawach przestępstw podatkowych, w odniesieniu do tych osób. Informacje będą wymieniane zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy i będą traktowane jako poufne na zasadach określonych w artykule 8. Prawa i środki ochrony zagwarantowane osobom przez ustawodawstwo lub praktykę administracyjną Strony proszonej o pomoc będą nadal stosowane, o ile nie ograniczają one nadmiernie lub nie opóźniają efektywnej wymiany informacji.

## **Artykuł 2**

### **Właściwość organów**

Strona proszona o pomoc nie jest obowiązana do udzielenia informacji, które nie znajdują się w posiadaniu jej organów, lub też nie znajdują się w posiadaniu lub pod nadzorem osób pozostających w ich właściwości miejscowej.

### **Artykuł 3**

#### **Podatki, których dotyczy Umowa**

1. Niniejsza Umowa ma zastosowanie do następujących podatków nakładanych przez Umawiające się Strony:

a) w przypadku Polski:

i) podatku dochodowego od osób fizycznych;

ii) podatku dochodowego od osób prawnych;

b) w przypadku Gibraltaru:

wszelkich podatków bez względu na ich rodzaj i nazwę.

2. Niniejsza Umowa ma także zastosowanie w odniesieniu do wszelkich podatków takiego samego rodzaju nałożonych po dacie podpisania niniejszej Umowy obok istniejących podatków lub w ich miejsce. Niniejsza Umowa ma także zastosowanie do podatków podobnego rodzaju, nałożonych po dacie podpisania niniejszej Umowy obok istniejących podatków lub w ich miejsce, jeżeli właściwe organy Umawiających się Stron tak uzgodnią. Właściwe organy Umawiających się Stron informują się wzajemnie o wszelkich istotnych zmianach dokonanych w ich ustawodawstwie, które mogą mieć wpływ na zobowiązania Umawiającej się Strony wynikające z niniejszej Umowy.

## **Artykuł 4**

### **Definicje**

1. W niniejszej Umowie:

a) określenie „Polska” oznacza Rzeczpospolitą Polską, a użyte w znaczeniu geograficznym oznacza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej oraz każdy obszar przyległy do wód terytorialnych Rzeczypospolitej Polskiej, w którym na podstawie ustawodawstwa Polski i zgodnie z prawem międzynarodowym Polska może wykonywać suwerenne prawa odnoszące się do badań i wykorzystywania zasobów naturalnych dna morskiego i jego podglebia;

b) określenie „Gibraltar” oznacza terytorium Gibraltaru;

c) określenie „Umawiająca się Strona” oznacza w zależności od kontekstu odpowiednio Polskę lub Gibraltar;

d) określenie „właściwy organ” oznacza:

i) w przypadku Polski, Ministra Finansów lub jego upoważnionego przedstawiciela;

ii) w przypadku Gibraltaru, Ministra Finansów lub jego upoważnionego przedstawiciela;

e) określenie „osoba” obejmuje osobę fizyczną, spółkę oraz inne zrzeszenie osób;

f) określenie „spółka” oznacza jakąkolwiek osobę prawną lub jakąkolwiek podmiot, który dla celów podatkowych jest traktowany jak osoba prawna;

g) określenie „spółka notowana na giełdzie” oznacza jakąkolwiek spółkę, której podstawowy rodzaj akcji jest notowany na oficjalnie uznanej giełdzie papierów wartościowych, przy założeniu, że jej notowane akcje mogą być bez ograniczeń nabywane lub sprzedawane w ofercie publicznej. Akcje są nabywane lub sprzedawane „w ofercie publicznej”, jeśli ich zakup lub sprzedaż nie są w sposób dorozumiany lub wyraźny ograniczone do określonej grupy inwestorów;

- h) określenie „podstawowy rodzaj akcji (udziałów)” oznacza rodzaj lub rodzaje akcji (udziałów) reprezentujące większościowe prawo głosu oraz większościowy udział w majątku spółki;
- i) określenie „uznana giełda papierów wartościowych” oznacza każdą giełdę papierów wartościowych uzgodnioną przez właściwe organy Umawiających się Stron;
- j) określenie „zbiorowy fundusz inwestycyjny lub program” oznacza każde zbiorowe narzędzie inwestycyjne, niezależnie od jego formy prawnej. Określenie „publiczny zbiorowy fundusz inwestycyjny lub program” oznacza każdy zbiorowy fundusz inwestycyjny lub program, pod warunkiem, że jednostki uczestnictwa, akcje lub inne udziały nie są w sposób dorozumiany lub wyraźny ograniczone do określonej grupy inwestorów;
- k) określenie „podatek” oznacza każdy podatek, do którego ma zastosowanie niniejsza Umowa;
- l) określenie „Strona wnioskująca” oznacza Umawiającą się Stronę, która występuje z wnioskiem o udzielenie informacji;
- m) określenie „Strona proszona o pomoc” oznacza Umawiającą się Stronę, do której zwrócono się z wnioskiem o udzielenie informacji;
- n) określenie „środki gromadzenia informacji” oznacza przepisy prawa oraz procedury administracyjne lub sądowe umożliwiające Umawiającej się Stronie uzyskiwanie i przekazywanie informacji będących przedmiotem wniosku;
- o) określenie „informacja” oznacza każdy fakt, stwierdzenie lub zapis w jakiegokolwiek formie;
- p) określenie „sprawy o przestępstwa podatkowe” oznacza sprawy podatkowe związane z umyślnym działaniem, dokonany przed lub po wejściu w życie niniejszej Umowy, które podlegają ściganiu na mocy prawa karnego Strony wnioskującej oraz obejmuje przestępstwa skarbowe oraz umyślną zwłokę w realizacji zobowiązania podatkowego;

r) określenie „prawo karne” oznacza wszelkie regulacje określone jako przepisy karne w prawie wewnętrznym, bez względu na to czy są one zawarte w prawie podatkowym, prawie karnym, czy w innych ustawach.

2. Przy stosowaniu niniejszej Umowy w dowolnym czasie przez Umawiającą się Stronę, o ile z kontekstu nie wynika inaczej, wszelkie pojęcia niezdefiniowane w tej Umowie będą miały takie znaczenie, jakie zostało im w tym czasie nadane przez odpowiednie przepisy prawa danej Strony, przy czym znaczenie wynikające z przepisów prawa podatkowego ma pierwszeństwo przed znaczeniem nadanym tym pojęciom przez inne przepisy prawne tej Strony.

## Artykuł 5

### Wymiana informacji na wniosek

1. Właściwy organ Strony proszonej o pomoc, na żądanie właściwego organu Strony wnioskującej, udziela informacji dla celów określonych w artykule 1. Informacje te będą wymieniane bez względu na to czy sprawa będąca przedmiotem dochodzenia mogłaby zostać uznana za przestępstwo zgodnie z ustawodawstwem Strony proszonej o pomoc, gdyby wystąpiła na jej terytorium.
2. Jeżeli informacje będące w posiadaniu właściwego organu Strony proszonej o pomoc są niewystarczające do wykonania wniosku o udzielenie informacji, Strona ta zastosuje wszelkie odpowiednie środki gromadzenia informacji w celu udzielenia ich właściwemu organowi Strony wnioskującej, mimo że informacje te nie są potrzebne Stronie proszonej o pomoc dla własnych celów podatkowych.
3. Na wyraźny wniosek właściwego organu Strony wnioskującej, właściwy organ Strony proszonej o pomoc udzieli na podstawie niniejszego artykułu, w zakresie dozwolonym przez jej wewnętrzne ustawodawstwo, informacje w formie zeznań świadków i uwierzytelnionych kopii oryginalnych dokumentów.
4. Każda z Umawiających się Stron zagwarantuje, aby dla celów określonych w artykule 1 niniejszej Umowy, jej właściwe organy były upoważnione do uzyskiwania i udzielania na wniosek:
  - a) informacji pochodzących z banków, innych instytucji finansowych oraz od wszelkich osób, w tym przedstawicieli i zarządców, działających w charakterze pełnomocnika lub powiernika;
  - b) informacji dotyczących prawnych i rzeczywistych właścicieli spółek, spółek osobowych, zbiorowych programów inwestycyjnych, funduszy powierniczych (trustów), fundacji i innych osób, łącznie z informacjami o

wszystkich takich osobach tworzących łańcuch właścicielski, w szczególności:

- i) w przypadku publicznych zbiorowych funduszy inwestycyjnych lub programów, informacji o udziałach (akcjach), jednostkach uczestnictwa i innych prawach udziałowych;
- ii) w przypadku fundacji, informacji o fundatorach, członkach rady fundacji i beneficjentach;
- iii) w przypadku funduszy powierniczych (trustów), informacji o osobach powierzających majątek, powiernikach, opiekunach i beneficjentach;

niniejsza Umowa nie nakłada na Umawiające się Strony obowiązku uzyskania lub udzielenia informacji dotyczących praw własnościowych w odniesieniu do spółek notowanych na giełdzie lub publicznych funduszy lub programów inwestycyjnych, chyba że takie informacje mogą być uzyskane bez niewspółmiernych trudności.

5. Każdy wniosek o informacje powinien być możliwie najbardziej szczegółowy, sporządzony w formie pisemnej i powinien zawierać:

- a) dane identyfikujące osobę, w sprawie której prowadzone jest postępowanie lub dochodzenie;
- b) okres, którego dotyczą wnioskowane informacje;
- c) rodzaj żądanych informacji;
- d) cel podatkowy, dla którego informacje są wnioskowane;
- e) powody, dla których istniało przypuszczenie, że wnioskowane informacje są przechowywane przez Stronę proszoną o pomoc lub są w posiadaniu lub pod kontrolą osoby znajdującej się we właściwości Strony proszonej o pomoc;
- f) w zakresie, w jakim jest to znane, nazwisko (nazwę) i adres każdej osoby, która przypuszczalnie może być w posiadaniu żądanych informacji;

g) oświadczenie, że wniosek jest zgodny z ustawodawstwem lub praktyką administracyjną Strony wnioskującej oraz, że gdyby wnioskowane informacje znajdowały się na jej terytorium, wówczas właściwy organ Strony wnioskującej mógłby je uzyskać zgodnie z jej ustawodawstwem lub normalną praktyką administracyjną, oraz że wniosek jest zgodny z postanowieniami niniejszej Umowy;

h) oświadczenie, że Strona wnioskująca wykorzystała na swoim terytorium wszelkie dostępne środki w celu uzyskania informacji, z wyjątkiem tych, które pociągałyby za sobą niewspółmierne trudności.

6. Właściwy organ Strony proszonej o pomoc przekazuje Stronie wnioskującej żądane informacje w najkrótszym możliwym terminie. W celu zapewnienia możliwie szybkiej odpowiedzi, właściwy organ Strony proszonej o pomoc:

a) potwierdza pisemnie właściwemu organowi Strony wnioskującej otrzymanie wniosku i powiadamia właściwy organ Strony wnioskującej o wszelkich brakach stwierdzonych we wniosku w terminie 60 dni od dnia otrzymania wniosku, oraz

b) jeżeli właściwy organ Strony proszonej o pomoc nie jest w stanie uzyskać i przekazać informacji w terminie 120 dni od dnia otrzymania wniosku, również w razie napotkania na przeszkody w udzieleniu informacji lub w przypadku odmowy udzielenia informacji, informuje niezwłocznie Stronę wnioskującą, wyjaśniając przyczyny zwłoki, istotę przeszkód lub przyczyny odmowy udzielenia informacji.

## **Artykuł 6**

### **Kontrola podatkowa za granicą**

1. Strona wnioskująca może wystąpić do Strony proszonej o pomoc z uzasadnionym wnioskiem o zezwolenie przedstawicielom właściwego organu Strony wnioskującej na pobyt na terytorium Strony proszonej o pomoc, w celu przesłuchiwania osób i badania dokumentów, w zakresie dopuszczalnym na mocy jej krajowego prawa. Właściwy organ Strony wnioskującej poinformuje właściwy organ Strony proszonej o pomoc o terminie i miejscu spotkania z zainteresowanymi osobami fizycznymi.
  
2. Na wniosek właściwego organu Strony wnioskującej, właściwy organ Strony proszonej o pomoc może zezwolić przedstawicielom właściwego organu Strony wnioskującej na obecność w trakcie odpowiedniej części kontroli podatkowej prowadzonej na terytorium Strony proszonej o pomoc.
  
3. Jeśli wniosek, o którym mowa w ustępie 2, zostanie uwzględniony, właściwy organ Strony proszonej o pomoc prowadzący kontrolę zawiadomi, bez zbędnej zwłoki, właściwy organ Strony wnioskującej o czasie i miejscu kontroli, organie lub osobie upoważnionej do przeprowadzenia kontroli oraz o procedurach i warunkach wymaganych przez Stronę proszoną o pomoc do przeprowadzenia kontroli. Wszelkie decyzje dotyczące prowadzenia kontroli podejmuje Strona proszona o pomoc prowadząca kontrolę.

## Artykuł 7

### Możliwość odrzucenia wniosku

1. Właściwy organ Strony proszonej o pomoc może odmówić pomocy, jeżeli:
  - a) wniosek został sporządzony niezgodnie z niniejszą Umową;
  - b) Strona wnioskująca nie wykorzystwała na swoim terytorium wszelkich dostępnych środków w celu uzyskania informacji, z wyjątkiem przypadku, w którym zastosowanie tych środków pociągałoby za sobą niewspółmierne trudności;
  - c) ujawnienie żądanej informacji byłoby sprzeczne z porządkiem publicznym (*ordre public*).
2. Niniejsza Umowa nie nakłada na Stronę proszoną o pomoc obowiązku udzielenia informacji podlegającej ochronie prawnej lub informacji, które mogłyby ujawnić jakąkolwiek tajemnicę handlową, gospodarczą, przemysłową lub zawodową albo jakikolwiek tryb działalności przedsiębiorstwa, z zastrzeżeniem, że informacje określone w artykule 5 ust. 4, nie będą tylko z powodu tego faktu traktowane jak tego typu tajemnica lub tryb działalności.
3. W żadnym przypadku, postanowienia niniejszej Umowy nie będą interpretowane, jako nakładające na Umawiającą się Stronę obowiązek udzielenia informacji, której uzyskanie nie byłoby możliwe na podstawie jej ustawodawstwa albo w ramach normalnej praktyki administracyjnej drugiej Umawiającej się Strony.
4. Nie można odrzucić wniosku o udzielenie informacji z tego powodu, że zobowiązanie podatkowe, którego on dotyczy jest przedmiotem sporu sądowego.
5. Strona proszona o pomoc może odrzucić wniosek o udzielenie informacji, jeżeli Strona wnioskująca żąda tych informacji w celu stosowania lub wprowadzania własnych przepisów prawa podatkowego lub jakiegokolwiek związanego z nimi wymogu, które prowadziłoby do dyskryminacji obywatela Strony proszonej o pomoc w porównaniu do obywatela Strony wnioskującej, którzy znajdują się w takich samych okolicznościach.

## **Artykuł 8**

### **Poufność**

1. Każda informacja przekazywana i otrzymywana przez właściwy organ każdej z Umawiających się Stron będzie traktowana jako poufna.
2. Informacje mogą być ujawnione tylko osobom lub organom (w tym sądom i organom administracyjnym) zgodnie z właściwością Umawiającej się Strony zajmujących się wymiarem lub poborem, windykacją i egzekucją zaległości podatkowych, lub postępowaniem odwoławczym, w zakresie podatków objętych niniejszą Umową. W tych celach informacje mogą być ujawnione w postępowaniu sądowym lub w orzeczeniach sądu.
3. Informacje nie będą wykorzystywane w żadnych innych celach niż określone w artykule 1, bez wyrażonego na piśmie zezwolenia właściwego organu Strony proszonej o pomoc.
4. Informacje przekazane Stronie wnioskującej na mocy niniejszej Umowy nie będą ujawniane żadnemu innemu państwu.

## **Artykuł 9**

### **Koszty**

O ile właściwe organy nie uzgodnią inaczej, zwykłe koszty związane z udzieleniem pomocy ponosi Strona proszona o pomoc a koszty nadzwyczajne związane z udzieleniem pomocy (włączając koszty zaangażowania zewnętrznych doradców w związku ze sporem sądowym lub innym) ponosi Strona wnioskująca. Właściwe organy będą okresowo uzgadniały kwestie dotyczące tego artykułu, a w szczególności właściwy organ Strony proszonej o pomoc będzie dokonywał uzgodnień z właściwym organem Strony wnioskującej, jeżeli przewidywane koszty przekazania informacji w szczególnych przypadkach będą znaczące.

## **Artykuł 10**

### **Procedura wzajemnego porozumiewania**

1. W razie pojawienia się problemów lub wątpliwości między Umawiającymi się Stronami dotyczących stosowania lub interpretacji niniejszej Umowy, właściwe organy dołożą starań w celu rozwiązania problemu w drodze wzajemnego porozumienia.
2. Oprócz porozumień, o których mowa w ustępie 1, właściwe organy Umawiających się Stron mogą wzajemnie uzgodnić procedury na potrzeby stosowania artykułów 5, 6 i 7.
3. W razie potrzeby Umawiające się Strony podejmą działania w celu uzgodnienia innych form rozwiązywania sporów.
4. Oficjalne porozumiewanie się, w tym wnioski o informacje, sporządzane w związku lub zgodnie z przepisami niniejszej Umowy, będzie miało formę pisemną i będzie kierowane bezpośrednio do właściwego organu drugiej Umawiającej się Strony na adres podany przez jedną Umawiającą się Stronę drugiej Umawiającej się Stronie. Wszelkie uzupełniające wiadomości związane z wnioskiem o informację właściwe organy lub ich upoważnieni przedstawiciele będą sobie przekazywali pisemnie lub ustnie, w zależności od względów praktycznych.

## **Artykuł 11**

### **Wejście w życie**

Umawiające się Strony notyfikują sobie wzajemnie na piśmie zakończenie wewnętrznych procedur prawnych, niezbędnych do wejścia w życie niniejszej Umowy.

Niniejsza Umowa wejdzie w życie z dniem otrzymania późniejszej z not, przy czym Umowa będzie miała zastosowanie:

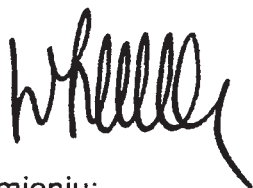
- a) do spraw o przestępstwa podatkowe od tego dnia; oraz
- b) do wszelkich innych spraw, o których mowa w artykule 1, od tego dnia, ale tylko w odniesieniu do okresów podatkowych rozpoczynających się w tym dniu lub po tym dniu lub w przypadku gdy okres podatkowy nie występuje, do wszelkich zobowiązań podatkowych, powstałych w tym dniu lub po tym dniu.

## Artykuł 12 Wypowiedzenie

1. Niniejsza Umowa pozostaje w mocy do czasu wypowiedzenia jej przez jedną z Umawiających się Stron.
2. Każda z Umawiających się Stron może wypowiedzieć Umowę w drodze pisemnej notyfikacji. Takie wypowiedzenie będzie mieć zastosowanie od pierwszego dnia miesiąca następującego po upływie trzech miesięcy od dnia otrzymania przez drugą Umawiającą się Stronę noty wypowiedzającej. Wnioski otrzymane przez Umawiające się Strony przed dniem wypowiedzenia Umowy zostaną rozpatrzone zgodnie z jej postanowieniami.
3. W razie wypowiedzenia Umowy, Umawiające się Strony pozostają związane postanowieniami artykułu 8 w odniesieniu do wszelkich informacji uzyskanych na mocy niniejszej Umowy.

Na dowód czego niżej podpisani, należycie upoważnieni przez Umawiające się Strony, podpisali niniejszą Umowę.

Sporządzono w *Londynie* ..... dnia *31.01.2013* roku,  
w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i angielskim, przy  
czym oba teksty są jednakowo autentyczne.



W imieniu:

Rzeczypospolitej Polskiej:



W imieniu:

Gibraltaru

**PROTOKOŁ DO UMOWY  
MIĘDZY  
RZECZĄPOSPOLITĄ POLSKĄ  
A  
GIBRALTAREM  
O WYMIANIE INFORMACJI  
W SPRAWACH PODATKOWYCH**

W odniesieniu do artykułu 11 Umowy, rozumie się, że określenie „sprawy o przestępstwa podatkowe” obejmuje wszelkie sprawy, gdy osoba została powiadomiona o wszczęciu przeciwko niej postępowania dotyczącego przestępstwa skarbowego lub umyślnej zwłoki w realizacji zobowiązania podatkowego.

Na dowód czego niżej podpisani, należycie upoważnieni przez Umawiające się Strony, podpisali niniejszy Protokół.

Sporządzono w Londynie..... dnia 31.01.2013 roku,  
w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i angielskim, przy  
czym oba teksty są jednakowo autentyczne.



W imieniu:

Rzeczypospolitej Polskiej:



W imieniu:

Gibraltaru

**AGREEMENT**  
**BETWEEN**  
**THE REPUBLIC OF POLAND**  
**AND**  
**GIBRALTAR**

**FOR THE EXCHANGE OF INFORMATION RELATING TO TAX MATTERS**

WHEREAS Poland and Gibraltar (the "Parties") recognise that present legislation already provides for cooperation and the exchange of information in criminal tax matters;

WHEREAS the Parties have long been active in international efforts in the fight against financial and other crimes, including the targeting of terrorist financing;

WHEREAS it is acknowledged that Gibraltar under the Terms of its Entrustment from the United Kingdom has the right to negotiate, conclude, perform and, subject to the terms of this Agreement, terminate a Tax Information Exchange Agreement with Poland;

WHEREAS Gibraltar on 27 February 2002 entered into a political commitment to the OECD's principles of effective exchange of information relating to taxes;

WHEREAS the Parties wish to enhance and facilitate the terms and conditions governing the exchange of information relating to taxes;

NOW, THEREFORE, the Parties have agreed to conclude the following Agreement which contains obligations on the part of Poland and Gibraltar only:

## **Article 1**

### **Object and Scope of the Agreement**

The competent authorities of the Contracting Parties shall provide assistance through exchange of information that is foreseeably relevant to the administration and enforcement of the domestic laws of the Contracting Parties concerning taxes covered by this Agreement, including information that is foreseeably relevant to the determination, assessment and collection of tax with respect to persons subject to such taxes, the recovery and enforcement of tax claims, or the investigation of tax matters or prosecution of criminal tax matters in relation to such persons. Information shall be exchanged in accordance with the provisions of this Agreement and shall be treated as confidential in the manner provided in Article 8. The rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the requested Party remain applicable to the extent that they do not unduly prevent or delay effective exchange of information.

## **Article 2**

### **Jurisdiction**

A requested Party is not obligated to provide information which is neither held by its authorities nor in the possession or control of persons who are within its territorial jurisdiction.

### **Article 3**

#### **Taxes Covered**

1. This Agreement shall apply to the following taxes imposed by the Contracting Parties:

a) in the case of Poland:

i) the personal income tax;

ii) the corporate income tax;

b) in the case of Gibraltar:

taxes of every kind and description.

2. This Agreement shall also apply to any identical taxes imposed after the date of signature of the Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. This Agreement shall also apply to any substantially similar taxes imposed after the date of signature of the Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes if the competent authorities of the Contracting Parties so agree. The competent authorities of the Contracting Parties shall notify each other of any substantial changes in their laws which may effect the obligations of that Contracting Party pursuant to this Agreement.

## **Article 4**

### **Definitions**

1. In this Agreement:

- a) the term "Poland" means the Republic of Poland and, when used in a geographical sense, means the territory of the Republic of Poland, and any area adjacent to the territorial waters of the Republic of Poland within which, under the laws of Poland and in accordance with international law, the rights of Poland with respect to the exploration and exploitation of the natural resources of the seabed and its sub-soil may be exercised;
- b) the term "Gibraltar" means the territory of Gibraltar;
- c) the term "Contracting Party" means Poland or Gibraltar, as the context requires;
- d) the term "competent authority" means:
  - i) in the case of Poland, the Minister of Finance or his authorized representative;
  - ii) in the case of Gibraltar, the Minister of Finance or his authorised representative;
- e) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;
- f) the term "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;
- g) the term "publicly traded company" means any company whose principal class of shares is listed on a recognized stock exchange provided its listed shares can be readily purchased or sold by the public. Shares can be purchased or sold "by the public" if the purchase or sale of shares is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;
- h) the term "principal class of shares" means the class or classes of shares representing a majority of the voting power and value of the company;

- i) the term "recognized stock exchange" means any stock exchange agreed upon by the competent authorities of the Contracting Parties;
- j) the term "collective investment fund or scheme" means any pooled investment vehicle, irrespective of legal form. The term "public collective investment fund or scheme" means any collective investment fund or scheme provided the units, shares or other interests are not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;
- k) the term "tax" means any tax to which the Agreement applies;
- l) the term "applicant Party" means the Contracting Party requesting information;
- m) the term "requested Party" means the Contracting Party requested to provide information;
- n) the term "information gathering measures" means laws and administrative or judicial procedures that enable a Contracting Party to obtain and provide the requested information;
- o) the term "information" means any fact, statement or record in any form whatever;
- p) the term "criminal tax matters" means tax matters involving intentional conduct, whether before or after the entry into force of this Agreement, which is liable to prosecution under the criminal laws of the applicant Party, and includes fraud and wilful default;
- r) the term "criminal laws" means all criminal laws designated as such under domestic law irrespective of whether such are contained in the tax laws, the criminal code or other statutes.

2. As regards the application of this Agreement at any time by a Contracting Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that Party, any meaning under the applicable tax laws of that Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Party.

## **Article 5**

### **Exchange of Information Upon Request**

1. The competent authority of the requested Party shall provide upon request by the competent authority of the applicant Party information for the purposes referred to in Article 1. Such information shall be exchanged without regard to whether the conduct being investigated would constitute a crime under the laws of the requested Party if it had occurred in the territory of the requested Party.

2. If the information in the possession of the competent authority of the requested Party is not sufficient to enable it to comply with the request for information, that Party shall use all relevant information gathering measures to provide the competent authority of the applicant Party with the information requested, notwithstanding that the requested Party may not need such information for its own tax purposes.

3. If specifically requested by the competent authority of the applicant Party, the competent authority of the requested Party shall provide information under this Article, to the extent allowable under its domestic laws, in the form of depositions of witnesses and authenticated copies of original records.

4. Each Contracting Party shall ensure that its competent authorities for the purposes specified in Article 1 of the Agreement, have the authority to obtain and provide upon request:

a) information held by banks, other financial institutions, and any person, including nominees and trustees, acting in an agency or fiduciary capacity;

b) information regarding the legal and beneficial ownership of companies, partnerships, collective investment schemes, trusts, foundations and other persons, including information on all such persons in an ownership chain, in particular:

- i) in the case of public collective investment fund or schemes, information on shares, units and other interests;
- ii) in the case of foundations, information on founders, members of the foundation council and beneficiaries;
- iii) in the case of trusts, information on settlors, trustees, protectors and beneficiaries;

this Agreement does not create an obligation on the Contracting Parties to obtain or provide ownership information with respect to publicly traded companies or public collective investment funds or schemes unless such information can be obtained without giving rise to disproportionate difficulties.

5. Any request for information shall be formulated with the greatest possible detail and shall specify in writing:

- a) the identity of the person under examination or investigation;
- b) the period for which the information is requested;
- c) the nature of the information requested;
- d) the tax purpose for which the information is sought;
- e) grounds for believing that the information requested is held in the requested Party or is in the possession or control of a person within the jurisdiction of the requested Party;
- f) to the extent known, the name and address of any person believed to be in possession of the requested information;
- g) a statement that the request is in conformity with the law and administrative practices of the applicant Party, that if the requested information was within the jurisdiction of the applicant Party then the competent authority of the applicant Party would be able to obtain the information under the laws of the applicant Party or in the normal course of administrative practice and that it is in conformity with this Agreement;

h) a statement that the applicant Party has pursued all means available in its own territory to obtain the information, except those that would give rise to disproportionate difficulties.

6. The competent authority of the requested Party shall forward the requested information as soon as is reasonably possible to the applicant Party. To ensure a prompt response, the competent authority of the requested Party shall:

a) confirm receipt of the request in writing to the competent authority of the applicant Party and shall notify the competent authority of the applicant Party of any deficiencies in the request within 60 days of receipt of the request, and

b) if the competent authority of the requested Party has been unable to obtain and provide the information within 120 days of receipt of the request, including if it encounters obstacles in furnishing the information or it refuses to furnish the information, it shall immediately inform the applicant Party, explaining the reason for its inability, the nature of the obstacles or the reasons for its refusal.

## **Article 6**

### **Tax Examinations Abroad**

1. With reasonable notice the applicant Party may request that the requested Party allow representatives of the competent authority of the applicant Party to enter the territory of the requested Party, to the extent permitted under its domestic laws, to interview individuals and examine records. The competent authority of the applicant Party shall notify the competent authority of the requested Party of the time and place of the meeting with the individuals concerned.

2. At the request of the competent authority of the applicant Party, the competent authority of the requested Party may allow representatives of the competent authority of the applicant Party to be present at the appropriate part of a tax examination in the territory of the requested Party.

3. If the request referred to in paragraph 2 is granted, the competent authority of the requested Party conducting the examination shall, as soon as possible, notify the competent authority of the applicant Party of the time and place of the examination, the authority or person authorized to carry out the examination and the procedures and conditions required by the requested Party for the conduct of the examination. All decisions regarding the conduct of the tax examination shall be made by the requested Party conducting the examination.

## **Article 7**

### **Possibility of Declining a Request**

1. The competent authority of the requested Party may decline to assist, where:
  - a) the request is not made in conformity with this Agreement;
  - b) the applicant Party has not pursued all means available in its own territory to obtain the information, except where recourse to such means would give rise to disproportionate difficulty;
  - c) the disclosure of the information requested would be contrary to public policy (ordre public).
  
2. This Agreement shall not impose on a requested Party any obligation to provide items subject to legal privilege, or information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, provided that information described in Article 5 (4) shall not by reason of that fact alone be treated as such a secret or trade process.
  
3. In no case shall the provisions of this Agreement be construed so as to impose on a Contracting Party the obligation to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of the other Contracting Party.
  
4. A request for information shall not be refused on the ground that the tax claim giving rise to the request is disputed.
  
5. The requested Party may decline a request for information if the information is requested by the applicant Party to administer or enforce a provision of the tax law of the applicant Party, or any requirement connected therewith, which discriminates against a national or citizen of the requested Party as compared with a national or citizen of the applicant Party in the same circumstances.

## **Article 8**

### **Confidentiality**

1. Any information provided and received by the competent authorities of the Contracting Parties shall be kept confidential.
2. The information may be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) in the jurisdiction of the Contracting Party concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution of, or the determination of appeals in relation to the taxes covered by this Agreement. For these purposes, information may be disclosed in public court proceedings or in judicial decisions.
3. Information may not be used for any purpose other than for the purposes stated in Article 1 without the express written consent of the competent authority of the requested Party.
4. The information provided to the applicant Party under this Agreement may not be disclosed to any other jurisdiction.

## **Article 9**

### **Costs**

Unless the competent authorities of the Parties otherwise agree, ordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the requested Party, and extraordinary costs in providing assistance (including costs of engaging external advisers in connection with litigation or otherwise) shall be borne by the applicant Party. The respective competent authorities shall consult periodically with regard to this Article, and in particular the competent authority of the requested Party shall consult with the competent authority of the applicant Party if the costs of providing information with respect to a specific request are expected to be significant.

## **Article 10**

### **Mutual Agreement Procedure**

1. Where difficulties or doubts arise between the Contracting Parties regarding the implementation or interpretation of the Agreement, the respective competent authorities shall use their best efforts to resolve the matter by mutual agreement.
2. In addition to the agreements referred to in paragraph 1, the competent authorities of the Contracting Parties may mutually agree on the procedures to be used under Articles 5, 6, and 7.
3. The Contracting Parties shall endeavour to agree on other forms of dispute resolution should this become necessary.
4. Formal communications, including requests for information, made in connection with or pursuant to the provision of this Agreement will be in writing directly to the competent authority of the other Contracting Party at such address as may be notified by one Contracting Party to the other. Any subsequent communications regarding requests for information will be either in writing or verbally, whichever is most practical, between the aforementioned competent authorities or their authorized representatives.

## **Article 11**

### **Entry into Force**

Each of the Contracting Parties shall notify directly in writing to the other the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Agreement.

This Agreement shall enter into force on the date of the later of these notifications and shall have effect:

- a) for criminal tax matters, on that date; and
- b) for all other matters covered in Article 1, on that date, but only in respect of taxable periods beginning on or after that date or, where there is no taxable period, all charges arising on or after that date.

## Article 12 Termination

1. This Agreement shall remain in force until terminated by one of the Contracting Party.
2. Either Contracting Party may terminate the Agreement by giving written notice of termination. Such termination shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the notice by the other Contracting Party. All request received up to effective date of termination will be dealt with in accordance with the terms of this Agreement.
3. If the Agreement is terminated the Contracting Parties shall remain bound by the provisions of Article 8 with respect to any information obtained under the Agreement.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their Contracting Party, have signed the Agreement.

Done in duplicate at London this 31 day of 01.2013, in the Polish and English languages, all two texts being equally authentic.



For the Republic of Poland:



For Gibraltar:

**PROTOCOL TO THE AGREEMENT  
BETWEEN  
THE REPUBLIC OF POLAND  
AND  
GIBRALTAR  
FOR THE EXCHANGE OF INFORMATION RELATING TO TAX  
MATTERS**

With respect to Article 11 of the Agreement, it is understood that the term "criminal tax matters" includes all cases where a person has been notified that administrative proceedings concerning fraud or wilful default have been initiated against that person.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their Contracting Party, have signed the Protocol.

Done in duplicate at London this 31 day of 01. 2013, in the Polish and English languages, all two texts being equally authentic.



For the Republic of Poland:



For Gibraltar:

Po zaznajomieniu się z powyższymi umową i protokołem, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- zostały one uznane za słuszne zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nich zawartych,
- są przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone,
- będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 15 listopada 2013 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *B. Komorowski*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *D. Tusk*